

## Solidaritätsbrief unserer Partnergemeinde in Guatemala

28. März 2020

Liebe Brüder und Schwestern,

*Hermanos y hermanas:*

lasst uns vereint und geeint bleiben in der Hoffnung, einander zu sehen und verbunden in der Kommunion zu leben, was Gottes Geschenk an unsere beiden Kirchen ist; auf, dass wir weiterhin auf das Wohlergehen des anderen achten.

*Permanecemos unidos y unidas en la esperanza de vernos juntos, juntas viviendo de cerquita la comunión cual es un don de Dios para nuestras dos Iglesias que permanecemos pendientes del bienestar una de la otra.*

Die Gesundheitskrise, welche COVID 19 mit sich gebracht hat, hat uns alle überrascht und unvorbereitet getroffen. Wie geht es Euch und wie erlebt Ihr diese Zeit?

*La crisis de salud que trajo consigo el COVID 19 nos tomó por sorpresa y desprevenidos. ¿Cómo están ustedes y cómo se están sintiendo?*

In Guatemala wurden seit Anfang März 2020 Maßnahmen verkündet und getroffen, wie die Erklärung des nationalen Katastrophenzustandes, welcher weitere Maßnahmen mit sich brachte, wie eine Ausgangssperre von 16:00 Uhr bis 4:00 Uhr morgens am folgenden Tag. Versammlungen sind verboten, der Schulbetrieb wurde eingestellt und alle Familien sollen in ihren Häusern bleiben, um die Verbreitung der Pandemie aufzuhalten. Momentan gibt es in Guatemala 21 bestätigte Fälle und unter diesen ist eine Person verstorben. Wir befinden uns jedoch in der entscheidenden Woche, welche das Leben für die nächsten Wochen und Monate bestimmen wird. Die aktuellen Maßnahmen wurden gestern für 30 Tage im ganzen Land verlängert. In der ILUGUA haben wir alle Aktivitäten ausgesetzt und verfolgen mit großer Aufmerksamkeit den Verlauf der Ereignisse.

*En Guatemala desde inicios del mes de marzo de 2020 se anunciaron y tomaron medidas como declarar el Estado de Calamidad Nacional lo cual trajo otras medidas como el toque de queda desde las 4 de la tarde y hasta las 4 de la mañana del día siguiente. Están prohibidas las reuniones, el ciclo escolar se detuvo y todas las familias debemos permanecer en nuestras casas como una medida para detener el avance de esta pandemia. Actualmente en Guatemala hay 21 casos confirmados y un fallecido entre éstos. Sin embargo, estamos en la semana crucial que marcará la vida para las próximas semanas y meses. Estas medidas fueron ampliadas, el día de ayer a 30 días más en todo el país. En la ILUGUA hemos suspendido todas las actividades y estamos observando y siguiendo con mucha atención el avance de los acontecimientos.*

Wir sind in unseren Gebeten bei euch. Wir hoffen, dass uns der Virus nicht einholt. Wir wissen, dass wir verwundbar sind und der Pandemie ausgesetzt sind. Daher sollten wir alle erdenkliche Sorgfalt walten lassen.

*Estamos orando por ustedes. Esperamos que el virus no nos alcance. Sabemos que somos vulnerables y estamos expuestos a la pandemia. Sobre todo, debemos tomar todos los cuidados posibles.*

In diesen Moment kommt mir der Text des Evangeliums nach Johannes 9 in Erinnerung, in dem die Geschichte des Blindgeborenen erzählt wird. Diese Geschichte, angewandt auf unsere Zeit während COVID 19, sollte uns helfen, die Zeichen der Zeit zu erkennen und mit Klarheit zu sehen, um unserem Auftrag der Solidarität, Fürsorge und Liebe zu folgen.

*En este momento viene a mi memoria el texto del evangelio según San Juan 9 el cual relata la historia del ciego de nacimiento. Este relato aplicado a nuestro tiempo de COVID 19 debe ayudarnos a discernir las señales de los tiempos, ver con claridad para dar seguimiento a nuestra misión de solidaridad, cuidado y amor.*

Wir grüßen Euch in der Liebe Gottes

*Les saludamos en el amor de Dios*

Pfarrer José Pilar

*Pastor José Pilar*